



# 三田市国際交流協会

Sanda International Association

Vol.55

## パイン倶楽部 PINE CLUB

広報紙



### 濟州市姉妹都市提携 20 周年記念訪問団

### 濟州野火祭りに参加～三田エイサー喜心伝が演舞～

「濟州野火祭り」は、山全体に火を放って焼き、幸せを祈願するお祭りです。濟州島では昔から牛や馬など家畜放牧をしており、害虫を駆除するために野焼きをする習慣がありました。



三田市名誉市民のソ・ボンギョさん(中央)と訪問団一行。



エイサーを披露する喜心伝のみなさん



姉妹都市提携20周年を記念して、「三田エイサー喜心伝」の皆さんや協会関係者が、3月2日～5日、韓国濟州市を訪問し、友好を深めました。

### お知らせ

#### 2018年度 総会のご案内

日時：6月3日(日) 13:30～  
まちづくり協働センター

総会終了後、ティー・パーティーを予定しています。会員の方は、ぜひ、ご参加ください。

#### 定休日(火曜日)のお知らせ

国際交流プラザ窓口は、4月より火曜日が休業となりました。それに伴い、協会事務局も従来の日祝および火曜日が休業となります。また、12:30～13:30は昼休みとなります。ご注意ください。

### 三田国際マスタースマソン 姉妹都市選手歓迎交流会 (12/17)

第29回三田国際マスタースマソンに参加された姉妹都市の皆さんと歓迎交流会を実施しました。今年ブルーマウンテンズ市から3名、キティタス郡から2名、濟州市から5名計10名が三田市を訪れ、三田市少年少女合唱団の歌声などを共に楽しみました。



### 多文化共生セミナー おとなりさんはいこくじん(3/4) ベッキーさんが見る日本の多文化共生

三田に住み、子育てや仕事をする中で感じたことや思っていることを、三田在住16年で日本、三田をこよなく愛するアメリカ出身の加納ベッキーさんに語ってもらいました。在住外国人が気になる事などについて、具体的な事例を挙げて紹介していただき、心がけておかなければならない事柄がたくさんあることがわかりました。



### 国際理解講演会 知りたい!アフガニスタン(4/8)

在アフガニスタン日本国大使館一等書記官の佐藤秀信さんによる講演を行いました。アフガニスタンの歴史、文化、現在の街の様子、物価、食生活など現地ならではの情報が満載。たくさんの方に来場いただき、質問も多く関心の高さがうかがえました。



### 第5回 国際交流貢献賞 江原伯陽先生に授与



幅広く国際交流活動に尽力された方に贈る国際交流貢献賞を、今年、小児科医の江原伯陽先生に授与しました。江原先生は、アフガニスタンや台湾の医療・福祉交流など、海外で医療支援活動を続けておられます。

### 豪・ブルーマウンテンズ市への派遣高校生決定!

多数の応募者の中から選考を行い、児玉智星さん(三田西陵高校2年)と西田優里さん(大阪教育大学附属高校池田校舎1年)が派遣生に決定しました。



児玉智星さん

現地で流行っているものを調べたいです。

空手を披露したいです。



西田優里さん

今の成績など気にするな。本気で特進館学院を信じてついて来い!

## 北摂三田 1校舎合格者数ナンバー1 33名

## 北摂三田 計55名 祥雲館の首席合格も独占!

高校合格 北摂三田

すべて 1教室のみの合格実績



### 大躍進!!

過去最多

入塾時の通知表一例

学期	英	数	国	理	社	音	美	保体	技家	計
生徒A 中1-2学期	4	3	3	3	2	3	4	3	4	29
生徒B 中1-3学期	2	3	3	3	2	3	4	3	3	26
生徒C 中1-3学期	2	3	3	3	3	3	3	3	3	25
生徒D 中2-1学期	3	3	3	3	3	3	3	3	3	23
生徒E 中2-1学期	3	3	3	3	3	3	3	3	3	29
生徒F 中2-2学期	4	3	3	4	3	3	3	3	3	29
生徒G 中2-2学期	3	3	3	2	3	3	3	3	3	26
生徒H 中3-1学期	3	5	3	3	4	3	3	3	2	29

### これが実力

ここから伸ばすのが特進館のチカラです

お試し無料体験&自習 2週間までOK!

## 特進館学院

0120-5419-88

スクールバス 送迎!

## 2018年度 事業のご案内

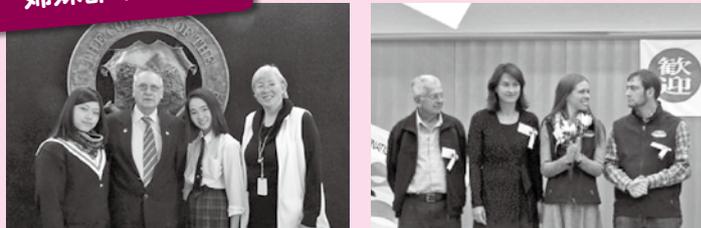
詳細や募集のご案内は、チラシ（国際交流プラザをはじめとする公共機関等に設置）の他、協会ホームページ（<http://www.sia-japan.org>）や市広報などでお知らせしています。（予定は変更になることがあります）

### 地域での国際交流



- 国際理解講演会「知りたい! アフガニスタン」(4/8)
- 国際交流デイキャンプ (6/10)
- 英語で茶の湯を (7~8月)
- 留学生との交流会 (9月)
- 国際交流DAY2019 (2/11)
- チャットの会 (5~3月、10回)

### 姉妹都市交流



- ブルーマウンテンズ市への高校生派遣(7~8月)
- ブルーマウンテンズ市留学生受入れ(9~10月)
- 三田国際マスターズマラソン姉妹都市選手歓迎交流会 (12月)
- ブルーマウンテンズ市姉妹都市提携30周年記念事業(予定)
- ホストファミリー講座 (予定)
- 姉妹都市来訪者歓迎事業 (随時)

### 語学講座

## 2018年度 語学講座 (開講中)

※途中からでも受講できる講座もあります。  
どうぞお問合せ下さい。

(5/1現在)

	講座名	講師	曜日	時間	定員	内容・対象	募集状況
英語	英会話A 準上級	ジェームズ・ボスリー	月	13:00~14:15	16名程度	英検準1級程度	募集中
	英会話B 中級	ジェームズ・ボスリー	水	10:30~11:45	16名程度	英検準1級程度	募集中
	英会話C 中級	ジェームズ・ボスリー	水	13:00~14:15	16名程度	英検2級程度	募集中
	英会話D 準中級	ジェームズ・ボスリー	月	10:30~11:45	16名程度	英検準2級程度	募集中
	英会話E 初級	ジェームズ・ボスリー	月	14:30~15:45	16名程度	英検3級程度	募集中
	英会話F 基礎	ジェームズ・ボスリー	水	14:30~15:45	16名程度	英検4級程度	募集中
	土曜英会話サロン クラス1	コリン・グリフィン	隔週土	16:00~17:15	12名	英検3級レベルの会話力	締切
	土曜英会話サロン クラス2	コリン・グリフィン	隔週土	17:30~18:45	12名	英検3級レベルの会話力	募集中
仏語	はじめましてフランス語	マーニュ・シャルル	木	10:45~12:00	12名	初めての人	募集中
仏文化	旅するフランス	グザビエ・マルテル	(火・全5回)	14:30~15:30	30名	英語でフランス文化を紹介	募集中
	フランスの家庭料理	グザビエ・マルテル	(火・全5回)	10:30~13:30	18名	英語での料理教室	募集中
中国語	中国語講座 中級	小宮 紀元	土	10:30~12:00	12名	中検3級程度	募集中
	中国語講座 初級	小宮 紀元	日	10:30~12:00	12名	中検4級程度	締切
	中国語講座 基礎①	小宮 紀元	日	13:00~14:30	12名	簡単な日常会話为中心	募集中
	中国語講座 基礎②	黄 淑娟	金	10:30~12:00	10名	ピンイン無しの文章読解	募集中
	中国語講座 入門	王 莉	土	13:15~14:45	10名	ピンインの読める人	募集中
韓国語	初級韓国語 午前クラス	許 華暎	月	10:45~12:00	12名	ハングル文字が読める人	募集中
	初級韓国語 午後クラス	許 華暎	月	13:30~14:45	12名	ハングル文字が読める人	募集中
韓国料理	韓国料理教室	李 貞林	(全4回)	10:30~13:30	18名	どなたでも	締切
こども	英語であそぼう	加納 バッキー	第2土	10:30~11:20	12名	2~4歳児	募集中
	英語であそぼう	加納 バッキー	第2土	11:30~12:20	12名	5歳~小学生低学年	締切

**外国人の生活サポート・多文化理解**

**日本語サロンさんだ Japanese Class  
日语沙龙三田**

日常生活に必要な日本語をボランティアと学習する教室です。いつからでも参加できます。

- 月クラス(Mon. Class) 10:00~12:00 (託児あり)
- 木クラス(Thu. Class) 18:30~20:00
- 土クラス(Sat. Class) 13:30~15:30



お楽しみ会

**日本語教育ボランティア養成講座(9~10月)**  
あなたも外国人の日本語学習をサポートしませんか。日本語への新たな興味や発見もたくさんあります。

**子どもにほんご教室「SKIP」  
Sanda Kids International Place  
儿童日语教室**

外国にルーツのある子どもたちが、日本語や教科書の学習などをする教室です。金曜クラスは、主に大学生がサポーターとして活躍しています。

- 土クラス(Sat. Class) 13:30~15:30 (小中学生)
- 金クラス(Fri. Class) 19:00~21:00 (中高生)



教室の様子



節分イベント

**大学生、一般のサポーター募集中!**

**多文化共生セミナー「おとなりさんはがいこくじん」  
ケンブリッジ大学生からイギリスの話を聞こう!(8/3)**

**国際交流プラザ 窓口のご案内 (市受託事業)  
International Plaza・国際交流 Plaza**

国際交流に関する情報収集・発信・提供、活動の場、市民活動のネットワークを広げる場としてどなたでも利用できます。



場所: まちづくり協働センター内 (三田駅前キッピーモール6階)  
TEL: 079-559-5164 FAX: 079-559-5173  
E-mai: kippykokusaip@bz04.plala.or.jp  
受付時間: 10:00~12:30/13:30~17:00 (火・年末年始休)

**外国人よろず相談 (市受託事業)**

**Living Information and Advising Service for Foreign Residents・外国人万事通咨询**

日常生活でわからないことや困ったことなどを気軽に聞きにきてください。専門的なことは、対応できるところを紹介します。費用は無料です。できるだけ予約してください。

日: 毎月第2水曜日と第4土曜日 (2nd Wed. and 4th Sat.)

時間: 10:30~12:30

場所: まちづくり協働センター内 国際交流プラザ

言語: 日本語・英語・中国語 (その他はお問合せください)

English and Chinese available

(Please ask regarding other languages)

【特別相談会のご案内】 専門家による相談日です。

- 5/26 (土) 教育相談会
- 11/24 (土) 在留資格相談会
- 3/23 (土) 労働・年金相談会 他

詳細はホームページでご確認ください。

**外国人市民生活支援事業 (市受託事業)**

在住外国人対象の防災訓練や就労支援事業を行います。



**フレンドシップ デイ イン サンダ  
Friendship Day in SANDA (11/23)**

フレンドシップデイ実行委員会主催

**災害体験ツアー (JR西日本あんしん社会財団助成事業) (9/17)**

在住外国人に、災害の恐ろしさを実感し防災に役立てていただくため、淡路島野島断層などの体験施設訪問を予定しています。



**通訳・翻訳サービス  
Interpretation and Translation Service  
口译・翻译服务**

市の窓口や学校の懇談への通訳派遣、書類や学校のお手紙などの文書の翻訳を、外国語の得意なボランティアが行います。



**特定行政書士 森田幸生事務所**

- 国際結婚 ● 離婚 ● 相続 ● 成年後見 ● 在留資格 (ビザ) ● 帰化 ● 永住
- 海外留学・海外ロングステイに関するアドバイジング・手続き ● 海外ビザ取得手続き
- 日英 (私・公文書) 翻訳・通訳 ● パスポート発給申請 ● 法人設立・各種許認可申請
- クーリングオフ ● 契約書・遺言書・エンディングノート・内容証明・その他書類作成
- 行政不服申立て手続き代理 ○ 土日祝も対応可 ○ お気軽にご相談ください

SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer, assists foreign nationals in Japan with legal and everyday life matters relating to:

- Visa (Permanent Residence Visa) ● Immigration ● Naturalization ● Marriage ● Divorce
- Inheritance ● Guardian ● Traffic Accident ● Company Incorporation ● Business License
- Translation ● Interpretation ● Cooling-off period ● Any Other Administrative Proceedings at City Offices and other Governmental Agencies

If you need professional legal advice and assistance living in Japan, please contact SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer.

Office Hours: Weekdays 9:00 a.m. - 6:00 p.m. by appointment only

**079-553-0766**

〒669-1514 三田市川除353-1 創水ビル2F (川除バス停前)

森田幸生

検索

<http://moritasachio.gyosei.or.jp/>



# くらべてみよう日本のことわざ



国際交流 DAY2018 で展示した世界のことわざから一部紹介します。お国柄が現れていて面白いですね。



## 一挙両得、一石二鳥

Killing two birds with one stone.  
(一つの石で、二羽の鳥をとる)

一箭双雕 (一本の矢で二羽の鷹を射落とす)  
핑 먹고 알 먹는다 (キジを食べて卵も食べる)



## 郷に入っては郷に従え

Do in Rome as the Romans do.  
(ローマではローマ人のようにふるまえ)

入乡随俗 (里に行けばその習慣に従う)  
로마에 가면 로마법을 따르라  
(ローマに行けばローマ法に従え)



## 人のうわさも七十五日

A wonder lasts but nine days.  
(不思議なことも9日まで)

谣言只是一阵风 (噂はただの一時の風)  
남의 말도 석달 (他人の言葉も3か月)



## 本末転倒

Putting the cart before the horse.  
(馬より先に荷台を置く)

舍本逐末 (根本を捨て末節に捉われる)  
배보다 배꼽이 크다 (腹よりヘソが大きい)



## 朝飯前

A piece of cake. (一切れのケーキ)

小菜一碟 (小皿の料理)  
누워서 떡 먹기 (横になって餅を食う)



## ラトビア

小さなアヒルを吹き出す  
くだらないことをペラペラとしゃべること。



## アイルランド

ブタの背中に乗っている  
幸せで、人生に成功していること。



## ポルトガル

### ロバにスポンジケーキ

本来の価値や扱い方をわかっておらず、それを得るに値しない人に、何かを与えることの無意味さ。  
【日本語】ブタに真珠



## フランス

### さて、ヒツジに戻るとしようか

おしゃべりの最中に自分の話がひどく脱線し、それに気づいて本題に戻ろうとする時に使う。



出典：『誰も知らない世界のことわざ』創元社

世界へのトビラを  
はじめてでも大丈夫!  
開けよう!

小学生から TOEIC® 600点を目指す

## 個別指導型 英語教室

「話す」「聞く」「読む」「書く」の4技能をバランスよく学習し、TOEIC®600点レベルを目指します。



Lepton 学研 CAI スクール三田駅前校  
三田市三輪 1-4-11 (三田駅徒歩2分 コナミ斜め向かい)  
☎ 079-556-5471

無料体験  
随時実施中



## 和製英語について

~あなたのその英語通じますか~

- ワイシャツ → business shirt
  - フロント → reception / front desk
  - コンセント → outlet
  - クーラー → air conditioner
  - トイレ → bathroom / rest room
  - モーニングコール → wake-up call
  - アメリカン → coffee
  - バイキング → buffet
- (George)



# 国際交流 DAY2018

## 2月18日(日)に開催



午前の司会の(左より)佐野さん、酒井君。

「第8回日本語スピーチ大会」では、フランス、ベトナム、インド、インドネシア等7か国、8名の方たちが日本語でのスピーチを披露しました。スピーチ大会の後は、ブルーマウンテンズ市への派遣高校生による体験発表や世界の料理、踊りや歌、着物ファッションショー、日本語サロンで勉強する外国人による「世界のことば体験」、外国人と会話しながらコーヒーブレイクを楽しむ「カフェ・コスモポリタン」などを行い、最後は、プレゼントのピンゴ大会で大盛り上がりでした。



佐野天音さんによるブルーマウンテンズ市への派遣報告。



着物ファッションショー  
華麗な姿に思わず息を飲みます



世界のことば体験



インド・ケララ地方のパニールカレー(カッテージチーズカレー)をどうぞ



カフェ・コスモポリタンでは、フルート演奏も



「日本の美」



インドネシアの留学生たち  
母国の料理がなつかしい



中国出身の私たちが作った  
ゴマ団子はおいしいよ!



少林寺拳法三田心道会館スポーツ少年  
団のみなさん。迫力満点の演武です。



関西学院大学フラスクール  
"Mahalo"のみなさん



協会活動展示

## 第8回日本語スピーチ大会 ～西村ベラさんがグランプリに～



西村ベラ スマリノグさん  
(フィリピン)  
「日本人との交流ときずな」



授賞式の様子



審査員と出場者のみなさん



レティ ミティエンさん  
(ベトナム)  
「どうしていつも笑顔なの!」



パカジラポーン アルンガムさん  
(タイ)  
「健康に長生きしたいな」



\*審査員特別賞\*  
ナヴィーナ ゴーヴィンダさん  
(インド)  
「私が感激した日本」

「清聴ありがとうございました。」  
これからも、私は、たくさんの方との縁とキズナ大切にしたいと思います。一人一人の出会いに感謝しています。

三田に来て良かった、  
今ここに居る良かった、  
そうです、私は、東日本大震災の経験者です。私助かった命です。避難所の皆さんの優しさ今も忘れられません。

2011年3月11日、この日友達と会いに行く予定でした。お昼ご飯食べて、持って行く物用意して、娘がまだ1歳11ヶ月位の時でした。時間どうり出発なりません。車に乗って30分変な雰囲気でした。動物たちが叫んでいました。そのあと大きな揺れが現れて来ました。前の車が倒れて、近くにある建物の屋根が落ちて、自分の乗ってる車が倒れて、怖くて叫ぶしかない。娘もずっと叫んでいました。頭が真っ白になりました。泣きたい涙が出ない!

2007年12月5日、日本に来ました。あれから11年になります。11年間のうちに5年間東北の方に住んでいました。その5年間東北に住んでいた時の忘れられない経験があります。今日は、みんなに伝えたいと思います。

皆さん初めまして。  
2007年12月5日、日本に来ました。あれから11年になります。11年間のうちに5年間東北の方に住んでいました。その5年間東北に住んでいた時の忘れられない経験があります。今日は、みんなに伝えたいと思います。

皆さん初めまして。  
2007年12月5日、日本に来ました。あれから11年になります。11年間のうちに5年間東北の方に住んでいました。その5年間東北に住んでいた時の忘れられない経験があります。今日は、みんなに伝えたいと思います。

「日本人との交流ときずな」  
西村ベラ スマリノグ

### その他の出場者とタイトル

- マルテル・グザビエさん (フランス) 「外国語は何ですか?」
- ダイアナ・メンドーザさん (アメリカ) 「和食」
- エキ・ブアナさん (インドネシア) 「おでかけは大変」
- ファン・クオック・ユオンさん (ベトナム) 「日本語大切」

パイナップルインタビュー ～インドネシア・タイ編～

# 食品の品質管理の仕事をしたいです ／ 企業で食品の研究をしたいです

エキ・ブアナさん(インドネシア)  
パカジラポーン・アルンガムさん(タイ)



ミントさん(左)とエキさん(右)

今回は、関西学院大学大学院に留学中のエキ・ブアナ (Eki Buana) さんとパカジラポーン・アルンガム (Pakajiraporn Arunngam) さん - 通称ミント (Mint) さん - にお話を伺いました。

## ●出身地はどこですか？そこはどんな街ですか？

(Eki) インドネシアのジャカルタから60kmほど離れたボゴル (Bogor) という街の出身です。道が混むのでジャカルタから2時間程かかります。このあたりで言うと丁度、宝塚市のような住宅地



乗り合いバス(アンコト)

です。ボゴルは、インドネシアの中でも年中雨が多いので「雨の都」と呼ばれます。雨季乾季を問わず毎日降ります。ただ、日本の梅雨のように一日中降るといってわけではありませんが、降るときはバケツをひっくり返したような大雨です。



タイ・カセサート大学

(Mint) タイのバンコクから車で20分程度で行けるノンタブリ (Nonthaburi) という大阪のような大きな街です。バンコクに仕事に通っている人が多いです。寺院もたくさんあります。

## ●そこでどんな生活をしていましたか？

(E) 小学校から高校まではボゴルで過ごしました。アンコト (Angkot) と呼ばれる乗り合いバスがたくさん走っていて、手を挙げると止まってくれます。日本のようなバス停はありませんので、バスの時刻表もありません。大学は西ジャワのバンドウン (Bandung) に行きました。

(M) 小学校、中学校、高校はノンタブリの学校に通いました。ここもバス停はありませんでした。大学はバンコクのカセサート (Kasetsart) 大学に行きました。そこで私は食品化学について勉強をしました。

## ●いつ日本に来ましたか？目的はなんですか？

(E) 2016年9月に関西学院大学の大学院に来ました。関学では分析化学の研究をしています。

(M) 私も2016年9月に来ました。関学ではバイオメディカル (生医化学) の分野でラマン分光法 (Raman Spectroscopy) の研究をしています。

## ●日本の生活はどうか？

(E) ウッディタウンのシェアハウスに住んでいます。インドネシアの学生ばかり10人程度います。生活では不便なことはありません。

(M) 私も別のシェアハウスに住んでいます。私も生活では不便を感じません。自転車で通学しています。

## ●日本の食べ物はどうですか？

(E) 日本の食べ物は特に問題ありません。寿司や刺身も好きです。回転寿司が好きで、月1～2回は行きます。サーモンやマグロ、アボガドの寿司が美味しいです。蛸も、サラダと一緒に食べます。だけどウニは嫌いです。日本のうどんは味が薄いので美味しく感じません。インドネシアの料理はスパイシーですから。



カパオ

(M) タイの料理はトムヤンクンやカパオのように辛いので、お料理は自分で作ります。食材は自転車で、近くのスーパーに買いに行きます。日本ではフルーツが高いです。タイではマンゴーやパイナップルが安くたくさんあります。ドリアンはおいしいですが、臭いが強いので電車やバスに持って入ることはできません。

## ●困ったことはありますか？

(E) (M) 特にありませんが、最初は、日本語がわからなくて困りました。今では、人の話はほぼわかります。自分でしゃべるのはまだ難しいです。あと、物価や交通費が高いのは困ります。

## ●将来の夢はなんですか？

(E) 今年の9月には大学院を修了してインドネシアに帰る予定ですが、食品会社で品質管理の仕事がしたいです。

(M) 私も9月にタイに帰りますが、食品関係の企業で研究開発の仕事がしたいです。

(Teruzo, Motoko & Nintama)

### なるほどイングリッシュ

ハロー。私たちの普段の生活の中には、カタカナの和製英語がたくさんありますね。外国人には難解な和製英語もたくさん。例えば自動車のパンク。Flat tire (フラットタイヤ=平らになったタイヤ) と言います。ガソリンスタンドは Gas station。ガソリンでも Gas です。フロントガラスは Wind shield (風よけ) です。ハンドルはなんとハンドルではなく Steering wheel と長い。Steering は舵を切る意味、そして wheel は輪っかです。船の操舵も同じことばです。ウィンカーは Blinker、アクセルは Accelerator など。

実はガードマンも和製英語です。正しい英語で Security Guard です。サイドビジネスは Side job と言います。サラリーマンも和製英語ですが Company Employee が正解。最後に、シュークリームは美味しいスイーツですが Shoe cream (靴磨き用クリーム) と同じ発音なので要注意。英語では Cream puff と言います。

では Cream puff でも食べて頑張りましょう。バイバイ。  
**(George)**

### QUIZ

ヒント：分かっていても嬉しい。(○印の漢字を英語に直すと分かるよ)。

各□に入るアルファベットを順番に並べると答えです。

(答え) □□□□□□□□□□

- |              |        |
|--------------|--------|
| 1. □ oncept  | 既成 ○○  |
| 2. □ ld      | ○ 事記   |
| 3. □ orning  | ○ 寝坊   |
| 4. o □ inion | 少数 ○○  |
| 5. □ ike     | ○ き嫌い  |
| 6. b □ rd    | 花 ○ 風月 |
| 7. □ oon     | 満 ○    |
| 8. b □ ach   | 砂 ○    |
| 9. □ othing  | ○ 芸大食  |
| 10. □ ail    | ○ ひれ   |

**(Teruzo)**

**応募方法** クイズの答えと①よかった記事、②取り上げてほしい記事、③感想、④ニックネームを記載のうえ、e-mail もしくは葉書で事務局までお送りください。正解者の中から抽選で5名様に1,000円のクオカードをプレゼントします。 **締切 6月30日必着**

前回の答え：redundancy

**当選者(敬称略)** May, misaru, わんこそば、けんちゃん、さみみん

### 入会のご案内

協会活動を支えていただく会員を募集中です。毎月、事業のお知らせをお届けする他、事業によっては、会員料金で参加できます。

- 【個人会員】 年会費 1,000 円
- 【団体会員】 年会費 5,000 円
- 【法人会員】 年会費 10,000 円

#### 【団体会員】

三田市音楽協会、三田青年会議所、三田ユネスコ協会、三田ラグビー・フットボールクラブ、三田関口バレエ団、三田ロータリークラブ、三田市区・自治会連合会、三田市文化協会、三田市商工会、三田ライオンズクラブ、三田市観光協会、三田南ロータリークラブ、三田市老人クラブ連合会、三田心道会館スポーツ少年団育成母集団、三田リトルシニア野球協会

#### 【法人会員】

(株)池田泉州銀行三田支店、(株)丹波屋、(学校法人) 湊川相野学園

### 読者の声

- ・同じ高校生が短期留学をしている記事がすごく興味深かったです。
- ・世界のお正月を興味深く読みました。爆竹や花火など共通の風習があったりで意外でした。
- ・カラー記事が増えて見やすくなりました。
- ・三田市に住んでいる外国人のことをわざわざ考えてくれていて嬉しいです。私の父はオーストリア人ですが、私達のことを大切にしてくださって感謝します！三田市は住みやすく本当に良い所だと思っています！これからも応援よろしくお願いたします。

### 編集後記



日本では信号機のない横断歩道では、人は車が来ないことを確認して渡っていますが、イギリスでは信号のない横断歩道に人が立っていたら、車は必ず停止しなければならないのがルールだそうです。日本にも多くの外国の方が訪れていますが、基本的なことでも国際的なルールを順守するように心がけないと大変なことになると感じました。  
**(Teruzo)**

美しい心とからだのレッスン

### クラシックバレエ



正しい指導で、明るく楽しいスクール  
日本バレエ協会会員

### 関口バレエスクール

入学随時

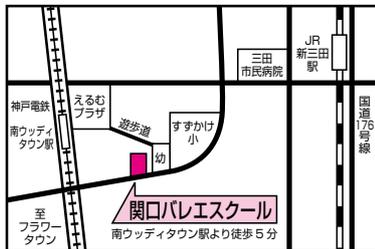
※関口バレエ団・団員同時募集

TEL (079) 565-1712

三田市すずかけ台2丁目15-3

(北摂中央幼稚園バス停前)

ウディタウン本部・えるむプラザ教室  
フラワータウン教室他あります



パイナップル倶楽部の名前は、三田市木の赤松(レッド・パイン・ツリー)に由来します。



パイナップルちゃん

### 消費税について

当協会は、この度消費税課税対象団体となりましたため、参加費や受講料等に消費税(8%)を加えて受領することになりました。どうぞご理解のほどよろしくお願い申し上げます。



**写真でみる協会イベント (2017.12~2018.5)**

**ホストファミリー講座 (1/21)**

体験談を語ってくれたのは、加瀬部邦子さん、森田幸生さん、喜多弘樹、弘美ご夫妻の3組。初めてのことで戸惑ったことや感動したことなどの体験を聞きました。



**旅するフランス (11/25・2/28)**

三田市在住のフランス人グザビエ・マルテルさんが、生まれ故郷のリヨンを紹介しました。食の街として有名なリヨンの地図や観光案内も受講者に配布され、ちょっとした旅行気分浸ったことでしょうか。



**ハッピーイースターカフェ (3/31)**

イースターの「たまご」はどういう意味があるのでしょうか? 中学生、大学生10名が参加して、楽しいお菓子作り、そしてイースターのお話を英語で勉強しました。



**韓国料理教室 (4/22)**

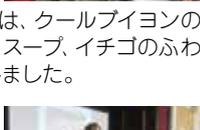
今回のメニューは、チヂミ(부침개) とカムジャタン(감자탕)。豚のスペアリブとジャガイモを唐辛子を使ったヤンニョン(양념) スープで煮込んだ人気の鍋料理です。韓国から取り寄せた唐辛子を使い、辛さもちょうどよく、李貞林先生の楽しい指導のもと、みんな手慣れた様子で和気ああいと調理を楽しみました。



**フランスの家庭料理**

**~Maison de France~ (5/1)**

食べることも作ることも大好きなグザビエ・マルテルさんによる英語での料理教室。今回のメニューは、クールパイヨンの鱈、新ジャガイモのソテー、アスパラガスのクリームスープ、イチゴのふわふわケーキです。楽しくフランス料理にチャレンジしました。



**ゆりのき台小訪問 (11/24)**

加納ベッキーさんと澁旭燕さんがゆりのき台小学校を訪問しました。体育館に集まった4年生4クラスの児童たちは、二人の話を興味深げに楽しんで聴き入りました。



**武庫小「ふれあい交流会」 (12/12・12/13)**

2年生には、澁旭燕さんと北摂三田高校留学生のカイル君とセレステさんがお互いの出身国のことやその国の遊び、歌などを紹介しました。5年生には、加納ベッキーさん、澁旭燕さん、ポリビア生まれの日系2世の高良理津子さんの3名が訪問しました。



**高平小訪問 (1/26)**

澁旭燕さんが1・2年生には持参した少数民族の衣装や中国の遊びの紹介、3・4年生には中国語での漢字で意味を尋ねたり、花嫁衣装を紹介したりしました。



**けやき台小訪問 (2/8)**

関学大生の姜待旭さんが、1年生約150名に韓国の学校の様子や遊びの紹介をしました。給食も共にした子どもたちはすっかりなじんで、昼休みの遊びに誘っていました。



**小野小訪問 (3/8)**

フィリピン出身の西村ベラ・スマリノグさんが、1・2年生と3・4年生の生徒たちにフィリピンについてや遊び、フィリピンの民族衣装や歌、ジャンケンの仕方、日本で生活した感想などを紹介しました。



**<NGO神戸外国人救済ネット主催>**

**外国人のDV被害者支援セミナー (1/21)**

外国人のDVの現状と課題について、梁英子(ヤン ヨンジャ) 弁護士、外国人ヘルプライン東海の後藤さんより、身近に起こっている多くの事例や対応についてお話を伺いました。



**<外国人市民サポート事業> (市受託事業)**

**外国人のための防災訓練 (2/24)**

三田市消防本部で実施したこの訓練には、三田市及び三田市近隣に在住する、中国、フランス、アメリカ、ブラジル、シンガポール、ベトナム出身の38名が参加しました。防災についてのお話、簡易トイレと簡易ベッドの作りかたなど避難所体験、人口呼吸の仕方やAEDの使い方を実習しました。



消防本部の司令室の見学、救急車、消防自動車と一緒に記念撮影も行い、小さな子どもたちも、一生懸命に体験していました。

**外国人のための就労支援セミナー (2/4)**

**「日本でうまく働くためのコツ」**

講師はキャリア・コンサルタントの中井桂子さんで、日本人の特徴について説明し、その中でいかにして上手に仕事をしていくかについて、実習も含めて解りやすく説明してくれました。



**<国際交流プラザ> (市受託事業)**

**外国人よろず相談**

**「進学相談会」 (1/27)**

講師はこくさい広場芦屋代表の辻本久夫さんで、外国人の子ども日本の学校進学の現状やこれからの外国人の子ども進学の在り方などについて熱弁を振るっていただきました。



**外国人よろず相談**

**「労働・年金相談会」 (3/24)**

社会保険労務士の三谷文夫さんによる個別相談会を開催しました。日本の年金制度は複雑で、自分で調べてもよくわからないことが多く、みなさん真剣に相談していました。

**外国人のためのセミナー**

**「日本の伝統文化体験 かきぞめ」 (1/15)**

衆萌会の森本九龍先生のお手本を見ながら、好きな言葉を選んで書きました。中国出身の皆さんの筆づかいはさすがに上手です! 最後は色紙と大きな半紙に清書してお土産に♪どれもすばらしい作品ばかりでした!!



**世界あれこれミニトーク「三田の姉妹都市を紹介」 (12/9)**

最初に市国際担当の梶谷さんが三田市の姉妹都市(ブルーマウンテンズ市、キティタス郡、済州市)の概要を説明。その後、アメリカ・キティタス郡訪問団の竹中さん、丹後さんによる報告会が行われました。



**アフガニスタンの展示 (4/2~4/14)**

現役の外務官や現地で支援をした経験のある医師、NPO法人カレズの会により様々な貴重な物品や写真、資料等が提供され、多くの来場者にご覧いただきました。



編集・発行 **三田市国際交流協会**

〒669-1528

三田市駅前町2番1号 キッピーモール6F



地図

TEL : 079-559-5164 FAX : 079-559-5173

e-mail : office@sia-japan.org

HP : http://www.sia-japan.org/

時間 : 10:00~17:00 (12:30~13:30休み)

休業日 : 毎週火日祝、年末年始

